

Sepher Chaggay (Haggai)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Hag 1 - 2

א בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא אֶל-זְרֻבָּבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתַיִל
פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

1. **bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hamelek bachodesh hashishi b'yom 'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' 'el-Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El pachath Yahudah w'el-Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol le'mor.**

Hag1:1 In the second year of Daryawesh the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of **אֶלֶל** came by the hand of Chaggay the prophet to Zerubbabel the son of Shealti'El, governor of Yahudah, and to Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest, saying,

ב כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא
עַתָּה בָּא עֵת-פֵּית יְהוָה לְהַבְנוֹת: כ

2. **koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor ha'am hazeh 'am'ru lo' 'eth-bo' 'eth-beyth Yahúwah l'hibanoth.**

Hag1:2 Thus says **אֶלֶל** of hosts, saying, This people says, The time has not come, even the time for the house of **אֶלֶל** to be rebuilt.

ג וַיְהִי דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

3. **way'hi d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.**

Hag1:3 Then the Word of **אֶלֶל** came by the hand of Chaggay the prophet, saying,

ד הֲעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבַתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבֵּית הַזֶּה חָרֵב:

4. **ha'eth lakem 'atem lashebeth b'bateykem s'phunim w'habayith hazeh chareb.**

Hag1:4 Is it time for you yourselves to dwell in your paneled houses while this house lies desolate?

ה וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-הַדְּרָכֵיכֶם:

5. **w'`atah koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.**

Hag1:5 Now thus says **אֶלֶל** of hosts, Set your heart on your ways!

ו זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעֵט אֲכוֹל וְאִין-לְשֹׁבְעָה שְׂתוּ

וְאִין-לְשֹׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִין-לְחֹם לוֹ

וְהַמְשַׁתְּכֵר מִשְׁתַּכֵּר אֶל-צָרוֹר נְקוּב: כ

6. **z'ra`tem har'beh w'habe' m'`at `akol w'eyn-l'sab`ah shatho**

w'eyn-l'shak'rah labosh w'eyn-l'chom lo w'hamis'taker mis'taker 'el-ts'ror naqub.

Hag1:6 You have sown much, but harvest little; you eat, but there is not to be satisfied;

you drink, but there is **not to become drunk**; you dress, but **warmth is not to one**;
and he who hires himself is setting himself for a bag full of holes.

זָכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:7 Thus says אָמַר of hosts, Set your heart on your ways!

חַעְלוּ הָהָר וּהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
וְאֶרְצָה-בּוֹ וְאֶכְבֵּד אָמַר יְהוָה:

8. `alu hahar wahabe'them `ets ub'nu habayith
w'er'tseh-bo w'ekabed 'amar Yahúwah.

Hag1:8 Go up to the mountains, bring wood and rebuild the house,
that I may be pleased with it and be glorified, says אָמַר.

ט פָּנֹה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת
וְנִפְחַתִּי בּוֹ יַעַן מָה נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי
אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאַתֶּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

9. panoh 'el-har'beh w'hinneh lim`at wahabe'them habayith w'naphach'ti bo
ya'an meh n'um Yahúwah ts'ba'oth ya'an beythi 'asher-hu' chareb
w'atem ratsim 'ish l'beytho.

Hag1:9 You look for much, but behold, it comes to little; when you bring it home,
I blow it away. Why? declares אָמַר of hosts, because of My house which is ruined,
And you, each man, runs to his own house.

י עַל-כֵּן עָלִיכֶם כָּלֵאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָה:

10. `al-ken `aleykem kal'u shamayim mital w'ha'arets kal'ah y'bulah.

Hag1:10 Therefore, the heavens above you has held back from dew
and the earth is held back from her produce.

יא וְאֶקְרָא חֶרֶב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאָדָמָה
וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם: ס

11. wa'eq'ra' choreb `al-ha'arets w'al-heharim w'al-hadagan w'al-hatirosh
w'al-hayits'har w'al 'asher totsi' ha'adamah w'al-ha'adam w'al-hab'hemah
w'al kal-y'gi'a kapayim.

Hag1:11 I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain,
on the new wine, on the oil, on what the ground produces, on men, on cattle,
and on all the labor of your hands.

יב וַיִּשְׁמַע זְרַבְבָּד בֶּן-שִׁלְתַּיָּאֵל וַיְהוִישִׁעַ בֶּן-יְהוִיָּצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְכֹל שְׂאֵרֵיט הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֲלֵהֵיהֶם וְעַל-הַבְּרִי חֲגִי הַנְּבִיאַ

כַּאֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

12. wayish'ma` Z'rubbabel ben-Shal'ti'El
wiYahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'kol sh'erith ha`am
b'qol Yahúwah 'Eloheyhem w`al-dib'rey Chaggay hanabi'
ka'asher sh'lacho Yahúwah 'Eloheyhem wayir'u ha`am mip'ney Yahúwah.

Hag1:12 Then Zerubbabel the son of Shealti'El, and Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest, with all the remnant of the people, hearkened to the voice of אֱלֹהֵיהֶם their El and to the words of Chaggay the prophet, as אֱלֹהֵיהֶם their El had sent him. And the people feared before אֱלֹהֵיהֶם.

יג וַיֹּאמֶר חַגִּי מִלְאָךְ יְהוָה בְּמִלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר
אֲנִי אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה:

13. wayo'mer Chaggay mal'ak Yahúwah b'mal'akuth Yahúwah
la`am le'mor 'ani 'it'kem n'um-Yahúwah.

Hag1:13 Then Chaggay, the messenger of אֱלֹהֵיהֶם, spoke by the message of אֱלֹהֵיהֶם to the people saying, I am with you, declares אֱלֹהֵיהֶם.

יד וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֻבָבֶל בֶּן-שִׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה
וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְאֶת-רוּחַ כָּל שְׂאֵרֵי הָעָם וַיָּבֹאוּ
וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: כ

14. waya`ar Yahúwah 'eth-ruach Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah
w'eth-ruach Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'eth-ruach kol sh'erith
ha`am wayabo'u waya`asu m'la'kah b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Hag1:14 So אֱלֹהֵיהֶם stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Yahudah, and the spirit of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did the work on the house of אֱלֹהֵיהֶם of hosts, their El,

טו בַּיּוֹם עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּנְּשִׁי בַּשְּׁנַת שְׁתַּיִם
לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh bashishi bish'nath sh'tayim
l'Dar'yawesh hamelek.

Hag1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of Daryawesh the king.

Chapter 2

א בַּנְּשִׁי בַּיּוֹם עָשָׂרִים וָאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה הַדְּבַר-יְהוָה
בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. bash'bi`i b`es'rim w'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah
b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag2:1 In the seventh month, on the twenty-first of the month,
the Word of **אֲנִי** came by the hand of Chaggay the prophet saying,

בְּאֶמַר-נָא אֶל-זְרֻבָּבֶל בֶּן-שֵׁלְתִי'אֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן-יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שָׂאֲרִית הָעָם לֵאמֹר:

**2. 'emar-na' 'el-Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah
w'el-Yahushu'a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'el-sh'erith ha'am le'mor.**

Hag2:2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealti'El, governor of Yahudah,
and to Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest,
and to the remnant of the people saying,

גַּמִּי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן
וּמָה אַתֶּם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמָהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

**3. mi bakem hanish'ar 'asher ra'ah 'eth-habayith hazeh bik'bodo hari'shon
umah 'atem ro'im 'otho 'atah halo' kamohu k'ayin b'eyneykem.**

Hag2:3 Who is left among you who saw this house in its former glory?
And how do you see it now? Does it not seem to you as nothing in your eyes?

דְּוַעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן-יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל-עַם הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה
וַעֲשׂוּ כִי-אֲנִי אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

**4. w'atah chazaq Z'rubbabel n'um-Yahúwah wachazaq Yahushu'a ben-Yahutsadaq
hakohen hagadol wachazaq kal-`am ha'arets n'um-Yahúwah
wa`asu ki-'ani 'it'kem n'um Yahúwah ts'ba'oth.**

Hag2:4 But now take courage, Zerubbabel, declares **אֲנִי**, take courage also,
Yahushua son of Yahutsadaq, the high priest, and all you people of the land take courage,
declares **אֲנִי**, and work; for I am with you, declares **אֲנִי** of hosts.

הַאֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר-כָּרַתִּי אֶתְכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם
וְרוּחִי עֹמֵד בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירְאוּ: ׀

**5. 'eth-hadabar 'asher-karati 'it'kem b'tse'th'kem miMits'rayim
w'ruchi `omedeth b'thok'kem 'al-tira'u.**

Hag2:5 The word that I covenanted with you when you came out of Mitsrayim,
My Spirit is abiding in your midst; do not fear!

וּכִי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחַת מְעַט הִיא
וְאֲנִי מְרַעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַחֲרָבָה:

**6. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od 'achath m`at hi
wa'ani mar`ish 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-hecharabah.**

Hag2:6 For thus says **אֲנִי** of hosts, Yet once, it is a little while,
and I shall shake the heavens and the earth, the sea also and the dry land.

זוהרְעִשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֹדֵת כָּל־הַגּוֹיִם
וּמְלֵאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת:

7. w'hir'`ash'ti 'eth-kal-hagoyim uba'u chem'dath kal-hagoyim
umile'thi 'eth-habayith hazeh kabod 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:7 I shall shake all the nations; and they shall come with the wealth of all nations, and I shall fill this house with glory, says **יהוה** of hosts.

חֲלֵי הַכֶּסֶף וְלֵי הַזָּהָב נָאִם יְהוָה זְבָאוֹת:

8. li hakeseph w'li hazahab n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:8 The silver is Mine and the gold is Mine, declares **יהוה** of hosts.

טָגֹדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר
יְהוָה זְבָאוֹת וּבְמָקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם נָאִם יְהוָה זְבָאוֹת: פ

9. gadol yih'yeh k'bod habayith hazeh ha'acharon min-hari'shon 'amar Yahúwah
ts'ba'oth ubamaqom hazeh 'eten shalom n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:9 The latter glory of this house shall be greater than the former, says **יהוה** of hosts, and in this place I shall give peace, declares **יהוה** of hosts.

י בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה
דְּבַר־יְהוָה אֶל־חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

10. b'es'rim w'ar'ba'ah lat'shi'i bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah
d'bar-Yahúwah 'el-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag2:10 On the twenty-fourth of the ninth month, in the second year of Daryawesh, the Word of **יהוה** came to Chaggay the prophet, saying,

יֵאֵפוּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

11. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth sh'al-na' 'eth-hakohanim torah le'mor.

Hag2:11 Thus says **יהוה** of hosts, Ask now the priests the law, saying.

יב הֲיִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׁר־קֹדֶשׁ בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ
אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּזֶיד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן
וְאֶל־כָּל־מֵאֲכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

12. hen yisa'-'ish b'sar-qodesh bik'naph big'do w'naga` bik'napho 'el-halechem
w'el-hanazid w'el-hayayin w'el-shemen w'el-kal-ma'akal hayiq'dash
waya`anu hakohanim wayo'm'ru lo'.

Hag2:12 Behold, a man carries holy meat in the wing of his garment, and touches his wing to the bread, or to cooked food, to wine, oil, or to any other food, shall it become holy? And the priests answered and said, No.

יג וַיֹּאמֶר חַגִּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא

ויענו הכהנים ויאמרו יטמא:

13. wayo'mer Chaggay 'im-yiga t'me'-nephesh b'kal-'eleh hayit'ma'
waya`anu hakohanim wayo'm'ru yit'ma'.

Hag2:13 Then Chaggay said, If the unclean of body touches any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

יד ויען חגי ויאמר כן העם-הזה וכן-הגוי הזה לפני
נאם-יהוה וכן כל-מעשה ידיהם ואשר יקריבו שם טמא הוא:

14. waya`an Chaggay wayo'mer ken ha'am-hazeh w'ken-hagoy hazeh l'phanay
n'um-Yahúwah w'ken kal-ma`aseh y'deyhem wa'asher yaq'ribu sham tame' hu'.

Hag2:14 Then Chaggay answered and said, So is this people. And so is this nation before Me, declares אָאָאָ, and so is every work of their hands; and what they offer there is unclean.

טו ועתה שימו-נא לבבכם מן-היום הזה
ומעלה משרם שום-אבן אל-אבן בהיכל יהוה:

15. w'atah simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh
wama`lah miterem sum-'eben 'el-'eben b'heykal Yahúwah.

Hag2:15 But now, I ask, set your heart on it: From this day onward: before a stone was laid on a stone in the temple of אָאָאָ,

טז מהיותם בא אל-ערמת עשרים והיתה עשרה בא
אל-היקב לחשף חמשים פורה והיתה עשרים:

16. mih'yoatham ba' 'el-'aremath `es'rim w'hay'thah `asarah ba'
'el-hayeqeb lach'soph chamishim purah w'hay'thah `es'rim.

Hag2:16 from then onward when one came to a heap of twenty measures, there were but ten; and when one came to the wine vat in order to draw fifty measures from the press, and there were twenty.

יז הכיתי אתכם בשדפון ובירקון ובברד את כל-מעשה ידיכם
ואין-אתכם אלי נאם-יהוה:

17. hikeythi 'eth'kem bashidaphon ubayeraqaon ubabarad 'eth kal-ma`aseh y'deykem
w'eyn-'eth'kem 'elay n'um-Yahúwah.

Hag2:17 I smote you and every work of your hands with blasting wind, with mildew and with hail; yet you did not come back to Me, declares אָאָאָ.

יח שימו-נא לבבכם מן-היום הזה ומעלה מיום
עשרים וארבעה לתשיעי למן-היום
אשר-יסד היכל-יהוה שימו לבבכם:

18. simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh wama`lah miyom `es'rim
w'ar'ba`ah lat'shi'i l'min-hayom 'asher-yusad heykal-Yahúwah simu l'bab'kem.

Hag2:18 Now set your heart from this day onward, from the twenty-fourth day of the ninth month; from the day when the temple of **יהוה** was established; set your heart.

יט העוד תזרע במגורָה ועד־תגפן ותתאנה וְהַרְמוֹן
ועץ תזית לא נשא מן־היום תזיה אַבְרָהָם: ס

19. **ha`od hazera` bam`gurah w`ad-hagephen w`hat`enah**
w`harimon w`ets hazayith lo` nasa` min-hayom hazeh `abarek.

Hag2:19 Is the seed still in the barn? Even including the vine, the fig tree, the pomegranate and the olive tree, it has not brought forth. Yet from this day on I shall bless you.

כ ויהי דבר־יהוה שנית אל־חגי בעשרים
וארבעה לחודש לאמר:

20. **way`hi d`bar-Yahúwah shenith `el-Chaggay b`es`rim w`ar`ba`ah lachodesh le`mor.**

Hag2:20 Then the Word of **יהוה** came a second time to Chaggay on the twenty-fourth day of the month, saying,

כא אומר אל־זרובבל פחת־יהודה לאמר אני מרעיש
את־השמים ואת־הארץ:

21. **`emor `el-Z`rubbabel pachath-Yahudah le`mor `ani mar`ish**
`eth-hashamayim w`eth-ha`arets.

Hag2:21 Speak to Zerubbabel governor of Yahudah, saying, I shall shake the heavens and the earth.

כב והפכתי כסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות
הגוים והפכתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים
ורכביהם איש בקרב אחיו:

22. **w`haphak`ti kise` mam`lakoth w`hish`mad`ti chozeq mam`l`koth hagoyim**
w`haphak`ti mer`kabah w`rok`beyah w`yar`du susim
w`rok`beyhem `ish b`chereb `achiu.

Hag2:22 I shall overthrow the thrones of kingdoms and destroy the power of the kingdoms of the nations; and I shall overthrow the chariots and their riders, and the horses and their riders shall go down, everyone by the sword of his brother.

כג ביום ההוא נאם־יהוה צבאות אקחך
זרובבל בן־שאלתיאל עבדי נאם־יהוה
ושמתיך פחותם כִּי־בך בחרתי נאם יהוה צבאות:

23. **bayom hahu` n`um-Yahúwah ts`ba`oth `eqachak Z`rubbabel ben-Sh`al`ti`El `ab`di**
n`um-Yahúwah w`sam`tik kachotham ki-b`ak bachar`ti n`um Yahúwah ts`ba`oth.

Hag2:23 On that day, declares **יהוה** of hosts, I shall take you,

Zerubbabel, son of Shealti'El, My servant, declares **אני**,
and I shall make you like a signet ring, for I have chosen you, declares **אני** of hosts.